



Ethnographisches Datenarchiv/UB Wien



universität
wien

Universitätsbibliothek

Transkript: Interview mit Maria, Ephrain und Alejandro Tsakimp

Transcripción: Entrevista con Maria, Ephrain y Alejandro Tsakimp

Interviewer/Entrevistador: Elke Mader

Datum/Fecha: 7.9.1990

Sprache/Lengua: Spanisch/Español

Signatur/Código de referencia: EM01_CC1990_32

PHAIDRA Persistent Identifier: <https://phaidra.univie.ac.at/o:959837>

ALEJANDRO 7.9.90 4 (LADO A)

MUJER: Ese cuento era así veras un día viene por pueblo estaba por Sucua vino para jugar el fútbol en Sucua cuando terminó de jugar empezó a tomar hasta las diez de la noche ha estado terminando después baja con bestia después llegó en casa del tío este tankamash ahí hay casa de Vicente donde ahora viven entonces él a entrado chicha ahí también ha sido entre las diez o once después cuando yo levante vi que había una bulla cuando él silbaba porque era casi muy cerca y ahí estaba un ranchito después estaba silbando silbando entonces después había una bulla después dice que ha encontrado uno como ratón dice que era en el camino que cruza así él ha dicho como ha estado borracho a pensado después dice que gran puta no sé que ha hablado entonces dice que ha pegado con una piedra y ha hecho como ganado que ya no puede cruzar el río entonces dice que ha soplado el aire es el iwianch ha dicho y ahí dice que completamente ha dejado sordo y sin habla después dice que gritaba después el mismo dice que decía me lleva diablo, me lleva diablo, quien va a escuchar después dice que empezó a correr ha regresado de tankamash del tío después dice que llegó al llegar dice que decía aquí está diablo casi me lleva después dice que han venido las primas los hermanos a ayudarlo después dice que casi muerto ha quedado después con este sumo de tabaco dice que soplaban quedo sin habla después dice los músculos estaban moviéndose o sea que ya no pudo venir dice que le soplaban pero la borachera todito perdió la chumera y el trago después ese cuando suegro soplo así ya no quería salir de la casa y después vino a la casa trajeron dos primas el tío tankamash él le trajeron noche y después dice que después medio muerto quedó ahí también después soplando soplando ya le hicieron mejorar estuvo casi una semana en la cama por las tardes noche tenía miedo al iwia porque le asusto de tener miedo dice que no tuvo pero los nervios así por eso él ahora no chuma bastante ha dejado un poco sabe tomar por eso por diablo así casi le lleva así el iwianch era eso es eso no más es.

EM: Tu me puedes contar cuando tú te has encontrado con el iwia ?

Niña: Nosotros nos fuimos a votar atarraya y después era noche de luna con Lorenzo después como gente le vimos después fuimos en Tuta en la playa y después Lorenzo dijo que es eso es una persona y fuimos ver y no aparecía abajo hablaba como diablo es diablo decía después decía vamos a revisar nos va a llevar eso es como una persona después hablaba nos fuimos escondiendo por arriba así tanto paso otro lado después él también hablaba así fue eso.

Una persona dice que iban en la chacra y dice que llevaba otra vez dice que se fueron cada rato dice que se llevaba tantollear dice que un niño se quedó en palito de guaba esto dice cuando te lleva iras quebrando poniendo en caminito ha dicho después dice que ha llevado dice que le llevo cargándole después dice que se fue quebrando quebrando lejos dice que le

ha llevado ha puesto una piedra en un hueco despues dice que llegaron de chacra encontraron un palo quebrado entonces dice por aqui dice que lejos se iba entonces despues dice que habia una piedra grande dice que aqui me ha hecho entrar despues le ha llevado han regresado despues dice que llevaron aji y candela bastante dice que llevaron entonces despues decian tenemos que matarle despues dice que se fueron y han prendido la candela tapa dice que hacian metian por hueco el aji con candela y despues tanto hacer dice que salian bastantes con lanas bastantes dice que salian despues tanto hacer este niño dice que salio y despue dice que desmayaban todos despues dice que aventaban y ha despertado y ese diablo dice que murio ahi mismo adentro bastantes dice que murieron ahi adentro asi es.

Otro dice que aishman ese han sabido dejar niños yendo a sacar mani y despue dice que ha llevado cortando el pescueso dice que llevaba despues que esta llevando una vez dice que le corto pelito y le llevo despue sangre asi goteando dice que en un arbol grande dice que habia un hueco ahi dice que hacia entrar despues dice que hacia un tsantsa asi despues dice que tenian bastantes y despues dice que por aca a llevado vamos a ver dice que se fueron viendo, viendo despues dice que vamos matarle dice que decia por que era ese palo seco vamos a quemarle entonces prendieron hizo mucho candela despues tanto quemarse por un huequito dice que salio el aishman ese murcielago tenia estaba con para parir ese dice que se fue saliendo asi es, dice que el estaba quemando hecho tsantsa de niño eso no mas se si eso es.

Elki te voy a cantar un canto en shuar.....canta en shuar una niña...eso lo que cante dice eso es un pajarito asi se canta.

mujer te voy a cantar un canto de la chacra ese anent se usa por eso osea que nuestros anteriores ocupan eso y no se quedan escasos de la comida eso se ocupa durante cuando se va a la chacra imitando para yuca, platan, camote, papachina eso para todas las plantitas nombrando para no quedarnos bajo de la comida eso se canta para la comida para que produzca bien asi se canta eso ocupamos durante cuando nosotros estamos en la chacra pero fuera de eso no se canta en la casa solo en la huerta eso es nuestra costumbre, diferentes anent hay y otro especialmente para la huerta eso ocupamos nosotros yo dos se ocupar para la huerta eso se enseña a las hijas especialmenten para las mujercitas para que aprendan a cantar para la huerta yo he aprendido de una hermana especialmente de mi suegra ella me enseñó pero no he grabado todo eso mentalmente, mi suegra supo bastantes anent para el marido, para chacras, para que no nos hablen otros de todo sabia mi suegra de todo sabia poco he grabado en mi cabeza, eso anent especialmenten cuando una chica soltera dice que le hablan que esta asi vive con este hombre por aqui por alla dice que eso se uza eso sabia cantar mi suegra para que no nos hablen a una chica solteraporque ahora dicen esta anda con este hombre por aqui por alla para que no nos diga eso dice que se canta los anent y eso ocupaba mi suegra eso me sabia cantar a mi algunos no mas se pero si hay esos anent, eso casi no he grabado yo me

olvidado no se mucho no se no he utilizado si Elki asi es mi suegra si sabia mucho pero no se ahora me olvidado, no he dedicado a eso si me sabia avizar que sabia cantar esto para no estar con problemas vivir tranquilos asi sabia artos mi suegra sabia cantar ahi en la casa al marido para vivir bien para no estar con problemas todo sabia cantar pero no he grabado yo necesita grabar este y no he podido poner yo en mi mente en mi cabeza nada dificil es asi es Elki